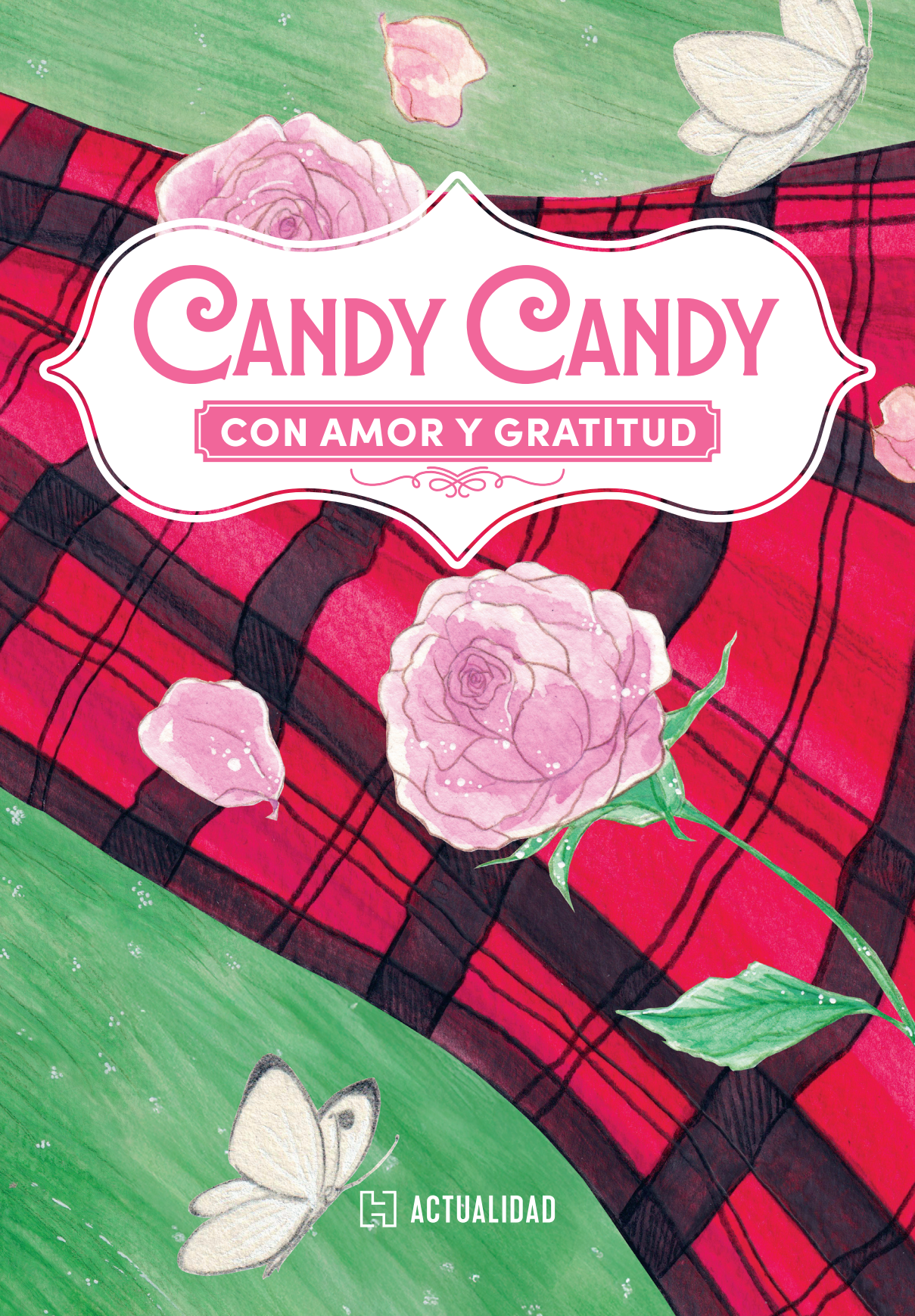


The book cover features a central white decorative frame containing the title. The background is a vibrant red and black plaid pattern. Green grassy areas are at the top and bottom, with two yellow butterflies and several pink roses scattered throughout. The roses have small white dots on their petals, possibly representing dew or paint splatters.

CANDY CANDY

CON AMOR Y GRATITUD

 ACTUALIDAD



Índice

Prefacio	10
Introducción.....	17

PARTE 1. A TRAVÉS DEL TIEMPO.....21

EL NACIMIENTO DE CANDY CANDY..... 22

Los inicios	23
Influencias literarias	26
La escritora	28
“A mi padre y a mi madre, un millón de gracias” -Reseña- ...	33
“Canta de nuevo” -Reseña-	45
La ilustradora	49
“Yumiko ♥ Mi historia” -Reseña-	54
Tres formatos, la misma historia	67

EL MANGA..... 70

El manga	71
La historia.....	75
Los personajes de acuerdo al manga.....	88
Diferencias entre serialización y primera edición	92
<i>Hira, hira to kira, kira</i> -La simbología de efectos visuales y onomatopeyas en el manga <i>shōjo</i>	97

Escribiendo el final de <i>Candy Candy</i>	105
LAS ANTIGUAS NOVELAS	110
Antiguas novelas ilustradas	111
Carta de Candy a su creadora y a los fans	115
EL ANIME	122
Querida Candy.....	123
El anime.....	125
La música del anime y su vínculo con la historia	135
Entrevista a Andrés Turnes	148
Entrevista a Cecilia Gisbert.....	155
COMERCIALIZACIÓN, POEMAS E ILUSTRACIONES	160
Comercialización de <i>Candy Candy</i>	161
Libros de ilustraciones y poemas	164
CANDY EN ITALIA.....	178
<i>Candy Candy</i> - La versión italiana	179
REVIVIR CANDY CANDY	194
Proyecto de renacimiento <i>Candy Candy</i>	195
Las creadoras hablan de su obra	199
LA SOMBRA DE CANDY CANDY	204
20 años de éxito marcados por un juicio legal.....	205
 PARTE 2. CURIOSIDADES	 211
Una historia en más de tres formatos	212



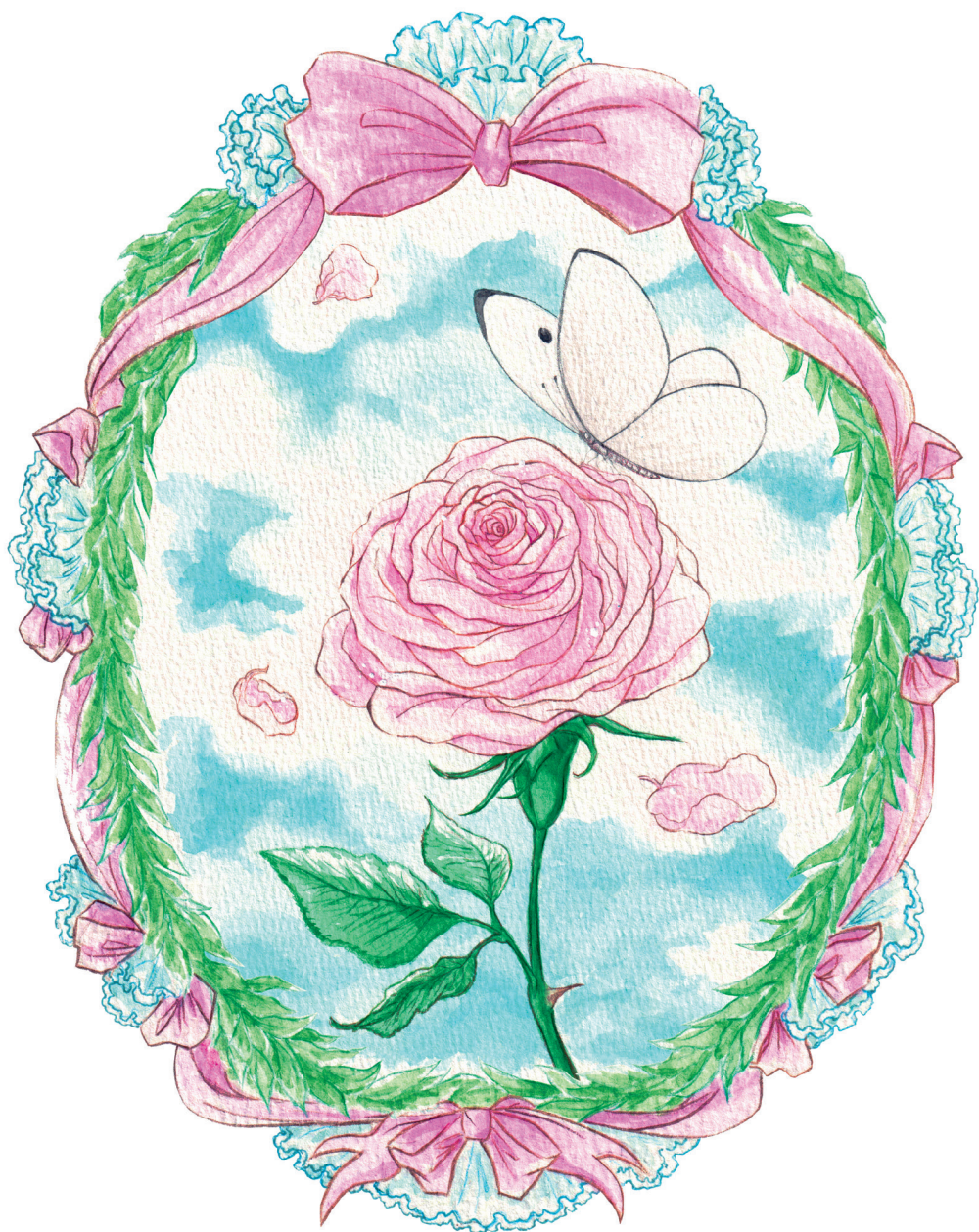
Diferencias entre formatos.	214
¿Sabías que...?	225
Entrevistas a Keiko Nagita durante los primeros 20 años	230

PARTE 3. EL FANDOM. 239

El fenómeno de <i>Candy Candy</i> en Latinoamérica	240
<i>Candy Candy</i> en Grecia y su vínculo con el fenómeno italiano	246
<i>Candy Candy</i> en Francia: un fenómeno pionero	253
El día que el fandom hispano descubrió a Paul Ozouf -Entrevista-	258
Un fandom tóxico	264
Entrevista con el Dr. Adrián Salama	268
Ensayos de fans para fans	277

CONCLUSIONES 284

Agradecimientos	285
Bibliografía	289
Las autoras	290
Las ilustradoras	294





Prefacio

Aún recuerdo esa llamada telefónica en 2020 como el primer paso para embarcarme en la maravillosa aventura que tienen en sus manos y están por descubrir. Como por arte de magia se activaron los sonidos melodiosos de una adolescencia feliz, acompañada por una de esas historias que no envejecen ni parecen jamás, sino que duermen plácidamente en el subconsciente como una cautivadora doncella que ha caído bajo un hechizo y permanece dormida hasta que un día llega un valeroso héroe y la despierta con la frase: “Estuve con Nagita”.

“Se presentó la novela de *Candy Candy - Final Story* en París”, me comentó ese periodista a quien había conocido tiempo atrás en la Alianza Francesa de la región parisina y que en ese entonces se dedicaba a escribir en revistas culturales en calidad de *freelancer*. “¡No es posible!”, respondí enérgicamente ante mi incredulidad, ya que hacía algunos años había leído que las autoras se habían enfrascado en una terrible disputa por los derechos de autor de la obra; disputa que cambiaría el rumbo de la historia de *Candy Candy* para siempre. Él, con aire jovial, comenzó a relatar los pormenores del caso que le permitió a Keiko Nagita realizar esa obra sin ilustraciones. Pero lo más novedoso no era eso, era que en esta obra, Candy se encontraba ya en su edad adulta y contaba detalles de lo que pasó después de aquello que todos conocimos a través del manga y la serie animada. Lo que me impactó más fue descubrir que no se mencionaba el nombre del amado, por lo que empecé a navegar frenéticamente en



las redes sociales y a leer una gran cantidad de blogs en Internet para entender por qué Nagita había tomado la enigmática decisión de no decir explícitamente quién era “esa persona” (*ano hito*) con la que actualmente vivía Candy.

Pero el tiempo no solo había cambiado el curso de la historia debido al largo y doloroso proceso legal que enfrentaron Nagita e Igarashi. Constaté también que el fandom se había transformado en una especie de ser oscuro. Lejos habían quedado los tiempos ochenteros donde con risas inocentes preguntamos sin temor a ser atacadas: “¿Quién te gusta, Terry o Albert?”. Hoy en día, el llamado Candymundo se ha convertido en un campo de batalla, porque hay quienes no aceptan que otros piensen de manera diferente a la suya. Con el avance de la tecnología y el fácil acceso a Internet, muchas fans de esta hermosa serie se han transformado en auténticas y diplomadas acosadoras. Descubrir esto me hizo comprender el porqué de la decisión de Nagita; y aunque ella insista en que le divierte el no decir quién es el amado de Candy, después de escribir este libro puedo asegurarles sin temor a equivocarme, que la realidad es otra.

Reconozco que en mis años de adolescencia era una acérrima fan de Terry, y ¿cómo no serlo?, teniendo en cuenta el componente hormonal y emocional de una chica en pleno desarrollo. Pero a lo largo de todos estos años, y desde que se publicó *Candy Candy - Final Story*, llegué a la conclusión de que no solamente Candy había evolucionado, sino que también yo como mujer (quien al igual que ella he experimentado amor y desamor, situaciones donde se debe aceptar lo que no podemos cambiar y seguir adelante) había aprendido —con la madurez emocional adquirida en mi edad adulta— a construir relaciones saludables y duraderas. Y fue allí donde encontré las respuestas que buscaba para entender *Candy Candy - Final Story*.



Este conjunto de inquietudes y el deseo de transmitirles todo lo que aprendí durante mi búsqueda, fue lo que dio vida al sueño mágico de escribir este libro. Sabía cómo hacerlo y tenía los medios necesarios para sacar adelante el proyecto, pero estaba sola y necesitaba acompañarme de personas que viajan por lo que llamamos vida de manera positiva y con amplios conocimientos del manga, la novela y el anime. Fue así que un día llegué hasta la página de *La Casa Magnolia* y después —gracias a las transmisiones en vivo de la misma—, más específicamente con Janett Gómez, a quien le propuse unirse a mí en esta loca idea que invadía mis pensamientos mañana, tarde y noche. Janett, después de reflexionar y hasta a veces vacilar un poco, me dijo: “¡Estoy lista, quiero hacerlo! Y pienso que hay otras personas que nos pueden ayudar”.

Pero como dicen, nada es casualidad y cuando deseas algo con el corazón el universo se confabula a tu favor, hoy, al concluir este proyecto, somos un grupo de cinco: Janett, Madel, Fernanda, Amy y yo.

Esa fuerza cósmica que nos impulsó a las cinco a emprender este sueño siguió actuando positivamente, de manera que hoy podemos con mucha satisfacción y orgullo también agradecer la valiosa participación y apoyo de dos destacadas ilustradoras: Gaby Maya, mejor conocida como “La diosa del manga” en México, y Tavisha Wolfgarth-Simons, pionera del estilo *shōjo* en Norteamérica. Estas talentosas artistas han sido fundamentales para el éxito de este proyecto. Trabajar con ellas ha sido una experiencia extraordinaria llena de emociones, inspiración, creatividad y nuevas ideas que han culminado en obras visuales únicas llenas de amor y color, capaces de comunicar la esencia de la obra original de *Candy Candy*.

Mi otra inquietud era proporcionarles un producto de alta calidad, lo que requería de un compromiso con la excelencia en todas las etapas del



proceso, e implicaba que el libro debía cumplir también con las especificaciones técnicas, asegurando que las traducciones del japonés al español fueran lingüísticamente correctas y que transmitieran fidedignamente el significado y la intención del texto original. Para lograr esto integramos a nuestro equipo a una joven española que actualmente reside en Japón, Sara Pastor, graduada en Estudios de Asia y África con especialización en japonés por la Universidad Autónoma de Madrid. Sara posee la certificación JLPT N2 (2016), lo que significa que todas las traducciones que encontrarán en nuestra obra buscan preservar al máximo la belleza literaria de la lengua original.

Mucho se ha dicho y escrito sobre la historia de *Candy Candy* desde su primera publicación y a lo largo de estos cincuenta años, por lo tanto era imprescindible para nosotras presentar una obra inédita escrita desde una perspectiva original. Los análisis, argumentos, imágenes, fotografías, y cada uno de los detalles que apreciarán en este libro son el resultado de más de tres años de intenso y minucioso trabajo. Este libro les permitirá hacer un recorrido a través del tiempo, comprender la historia desde una perspectiva histórica, social, psicológica y emocional, así como analizar su estructura literaria. Y por supuesto, nos hemos atrevido a abordar ese tema que es casi un tabú entre muchos escritores del Candymundo: *ano hito*.

El proyecto original tal y como fue diseñado incluía un fanfic. Conscientes de que este tipo de creaciones están basadas en la obra original de Keiko Nagita, no podíamos incluirlo sin el previo aval de la autora; a este efecto, se le solicitó autorización a través de su gestor en Tokio, y tras una larga espera de siete semanas, finalmente recibimos la respuesta: “Hemos transmitido su petición de incluir un fanfic en su libro a la señora Keiko Nagita, quien nos informa que *no valida* ningún proyecto de



fanfiction bajo ninguna circunstancia, sea cual sea el país de origen del solicitante”.

Nuestra ilusión de presentarles un fanfic terminó abruptamente con esas palabras, pero no así nuestra voluntad de continuar con nuestro sueño. Es mi responsabilidad aclarar que tanto la autora Keiko Nagita como la ilustradora, Yumiko Igarashi, fueron informadas de la realización de este libro y que ninguna de ellas ha participado de ninguna forma en el proceso creativo del mismo.

Desde el primer día estuvimos conscientes de que teníamos que ofrecer un proyecto de alta calidad a un precio accesible, y por lo mismo debíamos disponer de una cantidad suficiente de recursos —tiempo, dinero y materiales— para alcanzar nuestro objetivo. Superar nuestras propias expectativas fue un gran desafío, como también lo será el hacer frente a aquellos que desde su ignorancia gritarán a los cuatro vientos que estamos lucrando con *Candy Candy*. Pero no hay nada más alejado de la realidad. Lo que sí pude constatar durante este tiempo es que la venta de fanarts en sitios como Etsy es mucho más redituable que la venta de un libro como el que ahora les presentamos. Después de todo, hasta el día de hoy, no conozco a ninguna persona que se haya vuelto millonaria escribiendo un libro sobre *Candy Candy*.

Esta obra nació desde el amor y el respeto. A través de ella queremos transmitirles un mensaje de fuerza, valor, esperanza y empoderamiento femenino desde la perspectiva de la libertad de opinión y expresión, por lo que haciendo uso de nuestro derecho universal de decir lo que pensamos y de compartir información sin temor a interferencias, represalias o amenazas, tomamos la decisión de publicar nuestro libro *Candy Candy - Con amor y gratitud*. Por lo mismo, invitamos a todas aquellas personas que no estén de acuerdo con lo expresado en este libro a que hagan su



propia publicación, ya que la libre manifestación de ideas de manera sana y cordial contribuyen a enriquecer el debate literario de *Candy Candy - Final Story*.

Agradecemos infinitamente a nuestro abogado y asesor, el Sr. Pablo Maza, experto en propiedad intelectual, derechos de autor y delitos informáticos en España, quien nos ha guiado durante el proceso creativo de este libro con asesoramiento legal especializado, a fin de garantizar a nuestros lectores la legalidad de nuestro trabajo y la protección de nuestra obra contra la piratería, copia, distribución y todo tipo de comportamiento ilícito.

La hermosa ciudad francesa de Lyon quedará para siempre grabada en mi memoria, pues fue allí donde Graciela, en representación de Hachette, y yo nos encontramos por primera vez. Ver nuestra obra brillar con el respaldo de una editorial de talla internacional es un privilegio que atesoraré siempre en mi corazón. Por todo ello, expreso mi más sincero agradecimiento a nuestra editorial y, de manera muy especial, a ti, Graciela, cuyo apoyo, confianza y compromiso hicieron posible que este sueño se hiciera realidad. Y por supuesto, a Erika, cuyo maravilloso ojo para el diseño y creatividad dio vida a cada página de este libro.

Esta obra no se ha escrito con conocimientos sofisticados, pues no somos filólogas ni eruditas de la literatura; brota solo de la inspiración de mujeres que aman profundamente la historia de *Candy Candy* y desean rendir un humilde homenaje a su autora, Keiko Nagita, y a su ilustradora, Yumiko Igarashi. La realización de este tributo no nos libera de abordar el tema del juicio legal al cual hemos tratado con respeto y ética, proporcionando información que aunque puede resultar incómoda es la clave para identificar y conocer el origen y las causas del conflicto que resultó en la cancelación de la obra que conocimos en los años ochenta.



Sin embargo, considero necesario aclarar que nuestra misión no es hacer un juicio paralelo ni influir en la percepción de nuestros lectores en un caso legal que ya fue juzgado y sentenciado.

Finalmente, queremos darles las gracias de corazón a todos ustedes, los lectores, a quienes invito a disfrutar cada página de esta obra, escrita desde el corazón y salpicada con la magia de nuestras reflexiones y pensamientos. Si tú eres una persona que ama y respeta la historia, ¡este libro es para ti!

Como dice la señorita Pony: “Nadie sabe lo que le espera a la vuelta de la esquina”... Hoy sé y tengo la profunda convicción de que este libro me estaba esperando, en él he dejado parte de mi esencia y mi tiempo, sabiendo que todo lo que se hace con pasión nos ayuda a superar obstáculos, a enfocarnos en lo que hacemos y a disfrutar del proceso, por lo que le doy antes que todo las gracias infinitas al Eterno por permitir que todo esto sucediera.

¡Gracias y buen viaje!





Introducción



*E*s justo decir que la obra de *Candy Candy* es muchísimo más que la suma de sus partes. Su trascendencia a lo largo del tiempo no es casualidad, como tampoco lo es la influencia que ha tenido en su público, no solamente japonés sino mundial.

Por qué *Candy Candy* tuvo semejante éxito y alcance es un tema digno de estudiar, ya que fueron muchos los factores que influyeron en ello —la apertura de occidente a los animes japoneses, el avance de la comunicación y, en la actualidad, el auge de las redes sociales—; sin embargo, ningún factor hubiera sido suficiente si la historia no fuera lo que es. Porque sin importar el alcance de la exposición, es la historia lo que cautiva, lo que la hace inolvidable y realmente una obra maestra digna de su generación y de generaciones venideras.

Si has abierto este libro, seguramente *Candy Candy* ha tocado tu vida así como ha hecho con la nuestra, y claro, es posible que aparte de haberte hecho reír y llorar, te haya dejado, como a nosotras, un sin fin de enseñanzas que tal vez sin darte cuenta te han acompañado a lo largo de tu vida.

Cincuenta años han pasado ya desde que el jefe editorial de la revista *Nakayoshi* le pidió a una joven —y en aquel entonces, relativamente desconocida— escritora que redactara una obra maestra para el género de manga *shōjo*. Ella y la talentosa ilustradora Yumiko Igarashi hicieron mancuerna para crear *Candy Candy*.

Keiko Nagita (escribiendo bajo el seudónimo de Kyoko Mizuki) extrajo de sus propias experiencias, y tomando como base obras clásicas que le habían dejado una hermosa y profunda impresión desde su infancia, dio rienda suelta a su imaginación y a su corazón para dar vida a nuestra heroína preferida: Candice White, así como al mundo y personajes que la rodean en esta fascinante y entrañable historia. Las maravillosas ilustraciones de Yumiko Igarashi —así como algunas ideas clave— le dieron las últimas pinceladas, y creo justo decir que fue la animación de *Toei Animation* la que hizo que esta increíble obra le diera la vuelta al mundo e influenciara tanto.

¿Qué es lo que hace que quienes conocimos esta obra en nuestra niñez o adolescencia sigamos décadas después regresando a ella? ¿Qué hilos misteriosos nos unen a esta historia y a sus personajes? ¿Cómo es posible que una historieta para niñas haya moldeado nuestra vida de tal forma que no hayamos podido olvidarla? Todas y cada una de estas preguntas son dignas de considerar, y tal vez sus respuestas vayan de lo general a lo particular: de la influencia que tuvo en toda una generación a la influencia personal en cada uno de nosotros. En este libro consideraremos estos temas, y es nuestro deseo que tú, querido lector, te contestes estas preguntas al leerlo.

Con este libro tenemos la intención de caminar de la mano de Candy, acompañados de la autora, la ilustradora y otros fans a través de las décadas; tratar de conocer cada rincón de lo que hace a esta historia inolvidable, y por qué no, especular respecto a las enseñanzas que nos ha dejado, profundizando en algunos de sus temas.

Primero nos enfocaremos en los inicios de esta obra, sus influencias y creadoras. Después ahondaremos en los datos más técnicos de sus formatos (manga, novela y anime), las diferentes publicaciones y sus deri-



vados que durante veinte años llenaron los mercados internacionales y se vieron afectados poco tiempo después con el tan desafortunado litigio entre escritora e ilustradora; litigio que ha modificado para siempre la forma en la que ahora conocemos la obra. A lo largo de este libro encontrarás entrevistas únicas, así como un espacio sobre el fandom con colaboraciones de primer nivel, un resumen de las entrevistas que se han realizado a la escritora a lo largo de los años y otras curiosidades más.

Debido al extenso material que hemos recolectado durante estos años de escritura, nos hemos visto en la necesidad de dejar el tema del proceso legal, así como el de la creación de *Candy Candy - Final Story* y algunos análisis de la misma para un próximo volumen, lo que permitirá abordarlos con todos los detalles que merecen.

Es nuestro deseo que este libro pueda servir de guía informativa así como de punto de referencia para ti que valoras y atesoras esta maravillosa obra tanto como nosotras.

Que puedas seguir atesorando a *Candy Candy* en esa parte especial de tu corazón, y que juntos sigamos aprendiendo de ella, de su positividad, agradecimiento, resiliencia, fortaleza para enfrentar los problemas de la vida y que podamos siempre hacerlo —como ella— con una sonrisa en los labios.

Con amor e inmensa gratitud por los cincuenta años de creación de esta maravillosa obra que tanto nos ha dado.

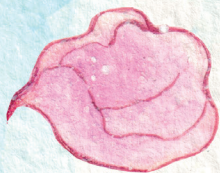
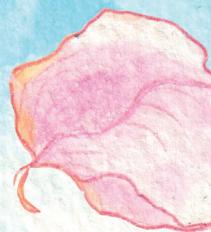
Amy Guy





PARTE 1

A través del tiempo



*El nacimiento
de Candy
Candy*

Los inicios

Justo en medio de una década marcada con agitación y conflictos como la de 1970, aparece una chica rubia estadounidense de sonrisa encantadora, positividad contagiosa y resiliencia admirable, para enseñarnos que sin importar las luces o sombras del destino siempre es mejor sonreír que llorar, y para darnos la esperanza de que si afrontamos las dificultades y pérdidas en nuestra vida con valor, encontraremos más adelante algo maravilloso.

Y es que tal vez es precisamente cuando los altibajos de la vida nos juegan malas pasadas que necesitamos internalizar estas lecciones tan importantes: enfrentar el dolor sin temor y llevar siempre una sonrisa de esperanza en el corazón.

Candy Candy nace a raíz de una petición que Akira Higashiura, jefe editorial de la revista de manga para chicas *Nakayoshi*, le hace a la joven escritora Keiko Nagita: “¿Por qué no escribes una historia para manga basada en todas esas obras maestras de la literatura que tanto te gustan?”. Nagita se enfrentó con la dificultad de crear una obra completamente nueva y cautivante mientras tomaba ideas de sus obras literarias clásicas





Kyoko Mizuki y Yumiko Igarashi al ganar el Primer Premio de Manga Kodansha, categoría *Shōjo* en 1977.

preferidas, y lo realizó a la perfección. Junto con la ilustradora Yumiko Igarashi, estas dos jóvenes mujeres de apenas veinticinco años rompieron barreras, publicaron su historia sin descanso durante cuatro años y en 1977 fueron recompensadas al ganar el primer *Kodansha Manga Award* en la categoría *shōjo*.

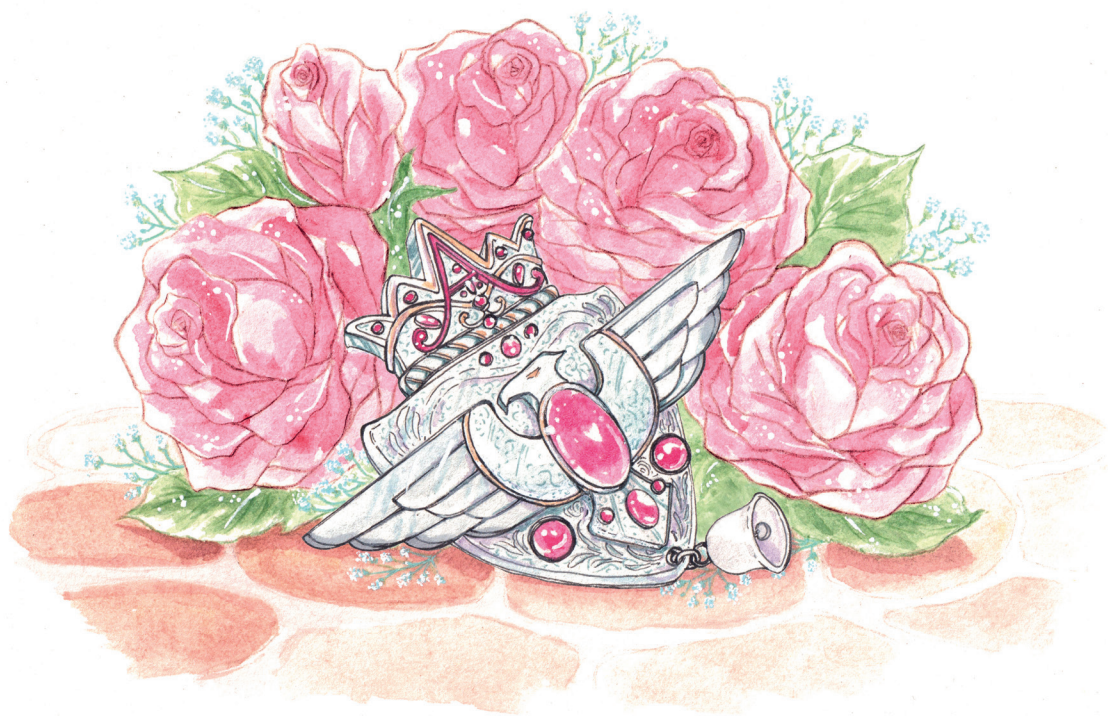
Desde su inepción, Candy no fue una chica común. Nagita, a raíz de la muerte de su padre cuando apenas tenía doce años, comenzó a escribir y creó a la familia Ardlay como una herramienta para mitigar su soledad, escribiendo sus historias imaginarias en un cuaderno. Después, a sus veintiún años, pierde a su madre, lo que también la influyó al escribir *Candy Candy*, obra que de cierta forma le ayudó a sanar su dolor. Por lo tanto, no es de sorprender que el tema principal de la historia no sea quiénes son los padres de Candy, sino cómo enfrentar y aceptar nuestro destino con valor.¹

Incluso si su escritora es de origen japonés, la historia de una chica huérfana estadounidense de principios del siglo xx está sorprendentemente bien documentada, llevándonos de Estados Unidos a Inglaterra, de la Belle Époque a la Primera Guerra Mundial y después al Interbellum

¹ Takeuchi Osamu & Tomohiko Murakami, マンガ批評大系 第4巻 マンガ家は語る (Serie de crítica de manga, volumen 4 - Los autores de manga hablan) [Tokio: 平凡社 (Heibonsha), 1989].

y, en términos más generales, de la niñez a la adultez. También toca temas importantes como el *bullying*, el alcoholismo, las pérdidas e incluso el feminismo, tema que durante los años en que se escribió *Candy*, fue contemporáneo y cambiante no solo en Estados Unidos sino en Japón y el mundo entero.

El éxito e influencia de esta bella historia no tiene precedentes. *Candy Candy* ha recorrido continentes y cruzado fronteras, ha sido traducida a varios idiomas tocando el corazón de niños y adultos de todas las nacionalidades. ¿Por qué? ¡Descubrámoslo juntos!





Influencias literarias



Cuando el jefe editorial de la revista *Nakayoshi* le pidió a Keiko Nagita que redactara un manga para niñas con la capacidad de convertirse en una obra maestra, Nagita no decepcionó.

Si bien *Candy Candy* es una obra completamente original, también es cierto que ha tomado prestadas ciertas cosas de algunas obras clásicas de la literatura; estas influencias podemos percibirlas no solo de forma indirecta, sino también porque la misma autora las ha mencionado como tales.

No podemos pensar que las cosas nacen al vacío y esto es cierto también de las obras literarias, como *Candy Candy*. Todos los escritores son influenciados de diversas formas —por su entorno, quienes los rodean, sus propias experiencias y otras piezas literarias— al escribir sus obras.

Algunas de las influencias literarias de Keiko Nagita al escribir *Candy Candy* son:

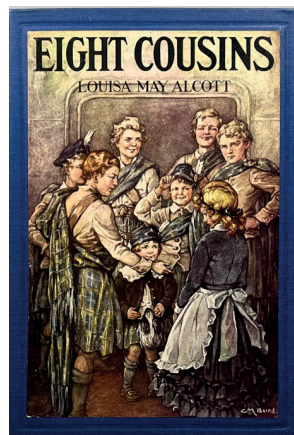
- ♥ *Mujercitas* (Louisa May Alcott, 1868)
- ♥ *Ocho primos* (Louisa May Alcott, 1874)
- ♥ *Ana de las Tejas Verdes* (Lucy Maud Montgomery, 1908)
- ♥ *El jardín secreto* (Frances Hodgason Burnett, 1911)
- ♥ *Papaito Piernas Largas* (Jean Webster, 1912)
- ♥ *Pollyanna* (Eleanor H. Porter, 1913)
- ♥ *Los Thibault* (Roger Martin du Gard, 1922-1940)



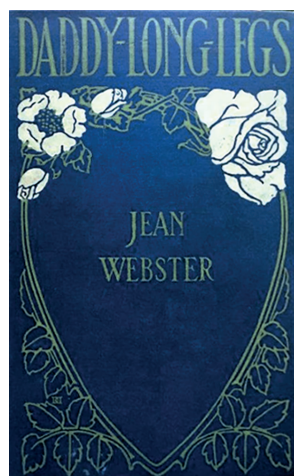
Estos libros, como la misma Nagita ha mencionado en varias entrevistas, y más recientemente en la que le realizó Paul Ozouf², así como la que le realizaron en el *Festival du Livre de Paris* con motivo de la traducción de *Candy Candy - Final Story* al francés, la inspiraron para convertirse en escritora de literatura para niñas y más específicamente en la creación de *Candy Candy* que es considerada por muchos su obra maestra.

Es interesante notar que las fechas de publicación de estas obras literarias son todas durante los años en que transcurre la misma historia de Candy, y seguramente sirvieron a su autora no solo para conocer más acerca de la cultura occidental —más específicamente la estadounidense—, sino también para documentarse acerca de los convencionalismos de la época, la situación de las mujeres y los acontecimientos que envolvieron a la Primera Guerra Mundial y al Interbellum (mencionado en la saga de *Los Thibault*).

Recomendamos que quienes no hayan leído estos hermosos clásicos lo hagan y descubran por sí mismos su influencia latente, en menor o mayor grado, en la obra de *Candy Candy*.



Ocho primos de
Louisa May Alcott, 1874,
primera edición.



Papaito Piernas Largas
de Jean Webster, 1912,
primera edición.

² Keiko Nagita, Paul Ozouf. *Journal du Japon*, 12 de junio 2019. <https://journaldujapon.com/2019/06/12/keiko-nagita-aux-sources-de-candy-candy/>

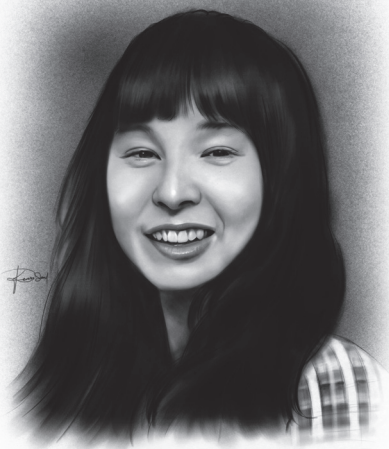




La escritora

Keiko Nagita (名木田恵子) es un nombre conocido por todos aquellos que se convirtieron en aficionados de *Candy Candy* a inicios de los años 80. Se destaca como novelista cuya especialidad es la literatura infantil. También es compositora, ensayista y escenarista.

Aunque nació en Tokio, Japón, se crió en Moji, una ciudad de Kitakyushu, Prefectura de Fukuoka, y más tarde en Ochiai, Tokio, donde en 1962, con apenas doce años, pierde trágicamente a su padre, Kazuo Nagita, quien había sido reportero de un periódico y luego el editor en jefe del *Mainichi Shimbun* del *Tokyo Nichinichi Shimbun* evento. Menos de diez años después, otra trágica pérdida golpearía a la joven Keiko con la muerte de su madre, obligándola a mudarse a casa de sus tíos al ser hija única. Estos eventos, traumatizantes para ella, la hicieron desconectarse de la realidad evadiéndose entre los escritos de una historia que le ayudaba a calmar su profundo dolor; ella misma cuenta que fue una época muy oscura en su vida, y que la familia Ardlay, la que imaginó y de la cual escribía sus vivencias en un cuaderno, fue quien le ayudó a apaciguar su soledad. Es así como nace la historia de Candy quien, a los trece años es adoptada por la familia Ardlay, formando parte de ese clan escocés que la lleva a vivir a la mansión de Lakewood.



Candy Candy es un manuscrito en donde evidentemente Nagita —sintiéndose en soledad absoluta— expresó su sufrimiento y transformó su dolor en algo perecedero, fue simplemente la semilla que dio vida a esta cautivante historia donde la autora refleja sus propias adversidades y sus luchas, encarnadas en la protagonista: Candy.

Durante su adolescencia, Nagita se desempeñó como actriz en la compañía de teatro *Shiki*, experiencia que sin duda la influyó al escribir sus novelas. Cómo olvidar a Terence G. Granchester, mejor conocido como Terry, hijo de la famosa actriz americana Eleanor Baker, quien junto a Susanna Marlowe y otros personajes encarna en la novela esta pasión de la autora por el teatro.

Mientras cursaba el onceavo grado, con apenas diecisiete años, fue ganadora del certamen de novela junior en la revista para chicas *Jokakarei no Tomo* (*Shogakukan Inc.*) con la obra *Resurrección y verano*. Este es el debut de su carrera como escritora de novelas y poesía, y es, a sus diecinueve años que —al igual que *Judy*, la heroína de *Papaíto Piernas Largas*— decide convertirse en escritora de tiempo completo bajo varios seudónimos: Kyoko Mizuki (水木 杏子), Ayako Kazu (加津 綾子) y Akane Kouda (香田 あかね). En esa época a menudo contribuía con poemas para la revista *Kōkō bungei*. Es a sus veinte años, mientras publicaba poemas para esta revista, que llama la atención del poeta Katsumi Sugawara (菅原克己) quien la invita a integrarse a su club de poesía.

Cinco años después, en 1974, Nagita es contratada por *Kodansha* para escribir historias en su revista de manga *shōjo*³ *Nakayoshi*, en donde se publicaban cuentos e historias románticas para chicas jóvenes.

³ *Shōjo* (少女) que literalmente significa “niña joven”.



En 1975 crea *Candy Candy* (キャンディ・キャンディ), un manga que cuenta la historia de una chica con pecas que cambió la vida de Nagita/Mizuki en todos los sentidos y que le dio la oportunidad de darle vida a su tan querida familia Ardlay. El manga fue publicado en serie desde abril de 1975 hasta marzo de 1979 en la revista *Nakayoshi* (なかよし). El diseño visual de los personajes estuvo a cargo de la mangaka Yumiko Igarashi. El éxito del manga fue arrollador al punto que *Toei Animation* hizo una adaptación para la televisión en una serie animada de 115 capítulos. En 1977, Kyoko Mizuki y Yumiko Igarashi ganan el premio otorgado por *Kodansha* al mejor manga *shōjo* por *Candy Candy*.

Pero la trayectoria literaria de Keiko Nagita no se limita a *Candy Candy*. En 2007 ganó el premio de la Asociación de Escritores Juveniles de Japón por *Rainette*,⁴ una historia de amor entre una joven japonesa y un joven de Bielorrusia expuesto a la radiación de Chernóbil.

Los problemas legales entre Nagita e Igarashi, de los cuales hablaremos después, la obligaron a retirarse por unos años de la escritura, pero el 10 de noviembre de 2010 sorprendió a sus fans con la publicación de *Candy Candy - Final Story* en dos volúmenes a cargo de la editorial *Shodensha* (株式会社祥伝社). Desde entonces, la novela ha sido traducida y publicada en italiano, francés y finalmente en español en mayo de 2020.

BIBLIOGRAFÍA SELECCIONADA

MANGA

- ♥ ロリアンの青い空 (Bajo el cielo azul de Lorient / *Lorient no Aoi Sora*) (Keiko Nagita, ilustrado por Yoko Shima), 1974-1975.⁵

⁴ Keiko Nagita, *Reineta, la manzana dorada* (España: Arechi Manga, un sello de Yermo Ediciones, 2020).

⁵ Keiko Nagita, *Bajo el cielo azul de Lorient* (España: Arechi Manga, un sello de Yermo Ediciones, 2021).



- ♥ エトルリアの剣 (*Espadas etruscas / Etruria no Ken*) (Keiko Nagita, ilustrado por Kyoko Fumizuki) 1975.
- ♥ ミリアムブルーの湖 (*El lago azul de Miriam / Miriam Blue no Mizuumi*) (Keiko Nagita, ilustrado por Yuko Aoike) 1975.⁶
- ♥ キャンディ・キャンディ (*Candy Candy*) (Kyoko Mizuki, ilustrado por Yumiko Igarashi) 1975-1979.
- ♥ 白夜のナイチンゲール (*Ruiseñor del sol de medianoche / Byakuya no Nightingale*) (Keiko Nagita, ilustrado por Yoko Shima) 1976-1977.⁷
- ♥ 薔薇の樹 (*Árbol de rosa / Bara no Ki*) (Kyoko Mizuki, ilustrado por Chikako Kikukawa) 1978.
- ♥ プルミエ・ミュゲ (*Premier Muguet*) (Kyoko Mizuki, ilustrado por Yoko Hanabusa) 1979-1981.⁸
- ♥ ティム・ティム・サーカス (*Tim Tim Circus*) (Kyoko Mizuki, ilustrado por Yumiko Igarashi) 1981-1982.



Árbol de rosa.

NOVELAS⁹

- ♥ 小説 キャンディ・キャンディ (*Candy Candy*), 1978.¹⁰
- ♥ レネット 金色の林檎 (*Reineta, la manzana dorada / Rainette, Kin Iro no Ringo*), 2006.¹¹
- 小説 キャンディ・キャンディ - Final Story (*Shosetsu Candy Candy - Final Story*), 2010.¹²

⁶ Keiko Nagita, *Miriam Blue* (España: Arechi Manga, un sello de Yermo Ediciones, 2021).

⁷ Keiko Nagita, *El ruiseñor del sol de medianoche* (España: Arechi Manga, un sello de Yermo Ediciones, 2022).

⁸ Keiko Nagita, *Premier Muguet* (España: Arechi Manga, un sello de Yermo Ediciones, 2023).

⁹ Todas escritas bajo su nombre real: Keiko Nagita.

¹⁰ Después fue publicada en 1990 por Kodansha, y en 2003 —sin ilustraciones— por BOOK-ING (después conocida como Fukkan).

¹¹ Keiko Nagita, *Reineta, la manzana dorada* (España: Arechi Manga, un sello de Yermo Ediciones, 2020).

¹² Keiko Nagita, *Candy Candy - Final Story* (Tokio: Shodensha, 2010), también conocida en su traducción al español como *Candy Candy, la historia definitiva*.



ENSAYOS¹³

名木田恵子ひとり旅 (Keiko Nagita - Viajando sola / *Nagita Keiko Hitoritabi*), 1980.

みるく坂をのぼって (Subiendo la colina de leche / *Miruku-saka o nobotte*), 1985.

アンの島・風だより (La isla de Anne, más que el viento / *Anne no Shima, Kazedayori*), escrito en colaboración con Terry Kamikawa, 1993.

アイランド - 物語 アンの島の人々 (Relatos de isleños: La gente de la isla de Anne / *Islander Monogatari, Anne no Sima no Hitobito*), 1997.



Subiendo la colina de leche.

LETRAS DE MÚSICA¹⁴

キャンディ・キャンディ (*Candy Candy*), composición: Takeo Watanabe, interpretación: Mitsuko Horie.

あしたがすき (Me gusta el mañana / *Ashita ga Suki*), composición: Takeo Watanabe, interpretación: Mitsuko Horie.

Se puede encontrar un listado más completo de sus obras al escanear este código QR:



¹³ Todos ellos escritos bajo su nombre real: Keiko Nagita.

¹⁴ Todos ellos escritos bajo su nombre real: Keiko Nagita.